

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1931)

Heft: 529

Artikel: Swiss referendum December 5th and 6th, 1931

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695947>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

POUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 11—No. 526

LONDON, DECEMBER 12, 1931.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

| | | | |
|----------------|------|---------------------------------|----------|
| UNITED KINGDOM | { | 3 Months (13 issues, post free) | 3s 6d |
| AND COLONIES | 6 " | (26 " | 6s 6d |
| 12 " | 12 " | " " | 12s |
| SWITZERLAND | { | 6 Months (26 issues, post free) | Fr. 7.50 |
| | 12 " | (52 " | " 15.— |

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto
Basle V 5718).

HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

INTERNATIONAL DISARMAMENT CONFERENCE.

The Swiss delegation to the International Disarmament Conference, which will take place early next year at Geneva will be headed by M. Motta, Federal Councillor and Professor Max Huber, a former President of the International Tribunal at the Hague. Further delegates are: Army Corps Commanders, Otto Bridler and de Lorio; National Councillors, H. Haeblerlin, R. König, E. Perrier and Vallotton; and Colonel A. Züblin.

SWISS PARLIAMENT.

The Winter Session of the two Chambers was opened on the 7th of this month. The National Council elected M. Roman Abt (Aargau) as President, and M. M. Sigrist (Lucerne) was elected President of the State Council. (Ständerat)

WHEAT GROWERS BANK.

The National Council has ratified two conventions dealing with the establishment in Switzerland of a special bank to assist wheat producers in Central Europe.

INTERNATIONAL ICE HOCKEY MATCH.

The International Ice Hockey match between Belgium and Switzerland ended with a victory for the Swiss team 2—0.

"PERSONAL CALLS" TO SWITZERLAND.

The Postmaster General announces that personal calls are now admitted in the Anglo-Swiss telephone service. Facility, which is now available in all the Anglo-Continental telephone services, enables a caller, at small additional charge, to book his call to a specified person at the distant end.

SWISS TRAINS CUT.

The sudden drop in the number of tourists from Britain to Switzerland has caused a reduction in the international train services. It is announced that the Engadine express and the Oberland express, which usually ran daily, will in future only make their journeys three times a week.

During December the train from London to Lausanne, usually a daily service, will be restricted to twice a week, and in January to once a week.

LOCAL.

BERNE.

The municipal elections which took place last Sunday have brought no change. Messrs. Lindt, Raafaub, Baertschi and O. Steiger representing the bourgeois parties and Messrs. Grimm, Blaser and Schneberger, socialists, have been elected. M. H. Lindt has been confirmed as Town President.

* * *

The elections of the town Council took place at the same time, the socialist which held the majority since 1929 (41 out of 80 seats) have lost two seats and are therefore now in the minority. (39 against 41).

* * *

M. F. Langhans, "procureur général" of the canton of Berne has died at the age of 62.

SCHWYZ.

M. Meinrad Ziltener, member of the Government of the Canton of Schwyz has died at the age of 64.

M. Friedrich Fluehler, Manager of the Cantonal Bank has died at the age of 76.

BASLE.

The advisory Committee under the Young plan, summoned to study Germany's economic position, met at Basle last Monday. M. Bind-

SWISS REFERENDUM DECEMBER 5th and 6th, 1931.

| Cantons. | | Old Age Pension | | Duty on Tobacco | |
|------------------|-----|-----------------|---------|-----------------|---------|
| | | Act. | Yes. | No. | Yes. |
| Zurich | ... | 77,309 | 57,173 | 85,000 | 49,582 |
| Berne | ... | 61,214 | 83,894 | 71,480 | 72,359 |
| Lucerne | ... | 11,095 | 28,268 | 14,766 | 24,704 |
| Uri | ... | 986 | 3,880 | 1,461 | 3,419 |
| Schwyz | ... | 2,640 | 9,831 | 4,000 | 8,338 |
| Obwalden | ... | 535 | 3,717 | 972 | 3,308 |
| Nidwalden | ... | 526 | 2,673 | 819 | 2,394 |
| Glarus | ... | 3,262 | 4,226 | 3,730 | 3,861 |
| Zug | ... | 1,817 | 5,054 | 2,665 | 4,206 |
| Fribourg | ... | 3,040 | 30,067 | 15,586 | 17,458 |
| Solothurn | ... | 15,343 | 15,514 | 16,795 | 14,182 |
| Bâle Town | ... | 11,983 | 11,857 | 13,375 | 10,375 |
| Bâle County | ... | 5,194 | 13,208 | 6,872 | 11,681 |
| Schaffhausen | ... | 5,000 | 6,926 | 5,841 | 6,116 |
| Appenzell A. Rh. | ... | 4,062 | 6,912 | 4,548 | 6,457 |
| Appenzell J. Rh. | ... | 471 | 2,267 | 781 | 1,961 |
| St. Gall | ... | 23,740 | 37,743 | 30,618 | 29,487 |
| Grisons | ... | 8,962 | 15,780 | 10,863 | 13,713 |
| Aargau | ... | 28,855 | 31,744 | 29,058 | 31,674 |
| Thurgau | ... | 13,252 | 16,937 | 16,251 | 14,161 |
| Ticino | ... | 9,390 | 13,803 | 11,906 | 10,045 |
| Vaud | ... | 19,858 | 62,129 | 33,332 | 48,239 |
| Valais | ... | 4,156 | 19,334 | 7,155 | 16,034 |
| Neuchâtel | ... | 14,248 | 11,994 | 16,449 | 9,743 |
| Genève | ... | 11,900 | 15,764 | 15,564 | 11,573 |
| Total | ... | 338,838 | 510,695 | 419,887 | 430,070 |

The Swiss electorate decided by 510,695 votes to 338,838 against the Government proposal for the institution of State social insurance, financed by a tax on tobacco. According to the scheme, every man was to pay 18f., every woman 12f., and employers 15f. a year for every worker, so that a pension of about £10 a year might be paid to every poor citizen aged 66.

The scheme was backed by the Radical Party and by the Socialists. Its rejection was due to a general feeling that its financial basis was not sound and that it would mean a big increase in State expenditure, as the Cantons and Federal

Government were to pay the difference between the combined yield of the tobacco tax and insurance premiums and the sum needed for the scheme. The Swiss people are not opposed to the principle of social insurance, and another scheme has been submitted to the Government by popular initiative.

The Pensions Bill was carried in both chambers by overwhelming majorities, a few months ago, but a referendum was claimed for, with the result that the bill was rejected by a large majority.

FOOTBALL.

Belgium 2 Switzerland 1, in Brussels.

After the previous Sunday's debacle against Austria, our national eleven journeyed to Brussels to meet Belgium. As the result proves, the two sides were more evenly matched. Belgium scored in the first half and again soon after the restart. Séchéhaye (Servette) kept goal in place of Pasche. He had to be replaced by Schlegel (Blue Stars) early in the second half and soon afterwards Switzerland scored through Ehrismann (Old Boys) who played his first International game at Centreforward in place of Büche (Nordstern). Play became very exciting and the final whistle went during a last attack by our "Reds." The match was again broadcast, from Brussels, very fair indeed.

NATIONAL LEAGUE.

Zurich beat Lugano 2—0 and thus marched forward on their all-conquering way. Basel drew with Bern 2—2 and unlucky Bern thus earned their first point out of seven games. My particular friends, St. Gallen, at last did something worth shouting about. They beat Nordstern 8—1 (sage und schreibe, acht zu eins!) I can forgive them their previous horrible defeat now! Chelsea's turn! In Geneva the two Etoiles, Carouge and Chaux-de-Fonds were matched and as expected Carouge won 5—2.

FIRST LEAGUE.

The two bottom teams in Groupe I met, Stade Lausanne v. Monthey, and drew 1—1, so that Stade secured their first point after eight games. Cheers!

In the second Groupe, Brühl met Concordia in Basel, result 2—2, Luzern beat Winterthur 5—1, Chiasso v. Black Stars 2—0, and Oerlikon v. Locarno 0—3. Competition in this Groupe is very keen. Brühl leads with 13 points from 9 games, followed by Concordia 12 points, but one game in hand, Locarno third 11 points, Oerlikon and Black Stars 7 points and Luzern, Winterthur, Wohlen and Chiasso 6 points each. The future champion will no doubt be one of the first three. Neither can afford to drop points and the result looks like being in the balance until the last match.

M.G.

GENEVA.

The death is reported from Geneva of the well-known painter M. Alfred Franzoni, at the age of 84.

VAUD.

M. Gandhi has arrived at Montreux where he was received by M. Romain Rolland, he will stay for a few days with M. Rolland at Villeneuve.

* * *

M. P. Perret, has been elected a member of the Government of the canton of Vaud, in succession of M. M. Paschoud who has become General Manager of the Swiss Federal Railways in Berne.

* * *